

太平洋世紀
叢書 2



瞄

準

大

東

亞

THE RISE OF
THE NEW EAST ASIAN
ECONOMIC AND
POLITICAL SYSTEM

望向太陽

密切注意你的發展策略

下一世紀風雲在東亞

大西洋月刊主編

James Fallows◎著

薛絢◎譯

LOOKING AT THE SUN

瞄準大東亞



THE RISE OF
THE NEW EAST ASIAN
ECONOMIC AND
POLITICAL SYSTEM

大西洋月刊主編

James Fallows◎著

薛絢◎譯

LOOKING AT THE SUN

國立中央圖書館出版品預行編目資料

瞄準大東亞：東亞政治與經濟的崛起／

James Fallows著；薛鈞譯。-- 初版。

-- 臺北縣新店市：立緒文化，民85

面；公分

譯自：Looking at the sun：the rise of the new east

Asian economic and political system

ISBN 957-99359-4-7(平裝)

1. 經濟 - 東亞 2. 政治 - 東亞

552.3

85000129

瞄準大東亞——東亞政治與經濟的崛起

出版——立緒文化事業有限公司

作者——詹姆斯·法羅斯(James Fallows)

譯者——薛 鈞

發行人——郝碧蓮

總經理兼總編輯——鍾惠民

編輯——吳燕惠

地址——台北縣新店市中央六街62號1樓

電話——(02) 2192173 · 2194998

傳真——(02) 2194998

劃撥帳號——1839142-0號 立緒文化事業有限公司帳戶

行政院新聞局局版臺業字第6426號

行銷代理——紅螞蟻圖書有限公司

電話——(02) 7999490 傳真——(02) 7995247

地址——台北市內湖區麗山街328巷4號

印刷——祥新印刷股份有限公司

法律顧問——敦旭法律事務所吳展旭律師

版權所有·翻印必究

分類號碼——552.00.001

ISBN 957-99359-4-7

出版日期——中華民國85年2月初版

LOOKING AT THE SUN : The Rise of the New East Asian Economic
and Political System by James Fallows

Copyright © 1994, 1995 by James Fallows. Chinese language edition
arranged with The Wendy Weil Agency, Inc. through Big Apple Tuttle—
Mori Agency, Inc.. All Rights Reserved.

Chinese Language Copyright © 1996 by New Century
Publishing Co., Ltd.

All Rights Reserved.

定價◎350元



本書相關評論：

法羅斯達成了一項重要任務。……他把美國與亞洲社會建構經濟、歷史課題的根本差異說得一清二楚。

——《波士頓地球報》(Boston Globe)

法羅斯從亞洲觀點評估亞洲經濟奇蹟，比近期任何美國作家都精闢。……對於想要掌握未來十年的美國經濟決策及美亞關係原則的人，本書乃是唯一上選。

——《芝加哥論壇報》(Chicago Tribune)

法羅斯對東亞國家的日常生活與政治事務都有獨到見識，有說服力……有關美國對亞洲政策的辯論可藉著多讀本書而更趨充實。

——《紐約時報書評》(The New York Times Book Review)

2004/10

這是有知識勇氣的作為。……寫得很得體，有遠見，調查詳盡。……表陳東亞國家達成驚人經濟成長有說服力。……

——《國家》(Nation)

有趣味兼有內容。……法羅斯以第一手的觀察資料為撰寫的依據。

——《華盛頓郵報》(Washington Post)

在棘手的對日經濟關係方面，法羅斯當屬現有最具影響力的立論者。

——《舊金山記事報》(San Francisco Chronicle)

發人深省而令人警覺。……以侃侃而談的方式漫步於日本及其鄰國的歷史、文化、政治、經濟。……企求深入了解世界——尤其是東亞——的廣泛作用力，當從本書著手。

——《新聞與觀察者》(News & Observer)

本書是敲醒對亞洲茫然無知的美國之警鐘。……無疑日本仍將是強勢的經濟競爭者。法羅斯發出了一切正確的警訊。

——《商業週刊》(Business Week)

本書之厲害，在於教吾人用亞洲的眼光而不是西方的眼光看世界。

——《西雅圖週刊》(Seattle Weekly)

你若想知道確實的、驚人的亞洲在如何發展的真相，不妨細讀本書。

——《今日美國報》(USA Today)

〈太平洋世紀叢書〉總序／立緒文化編輯部

過去二十年，太平洋沿岸東亞地區一直是世界上經濟成長最快的地方，這種情勢極可能持續到下一個世紀。在此同時，冷戰結束，蘇聯解體，美國國勢日衰，歐洲各大國應付本身棘手的內政問題猶且不暇。相對於曾經在物質上、科技上領導全世界數個世紀的西方社會，亞洲人似乎已能揮別戰爭與貧窮的陰影，殖民、次殖民的悲情，有機會走向世界舞台的中心。對歷盡滄桑的亞洲人來說，這是摒息以待的一刻。

在「太平洋世紀」來臨的此際，我們推出本套叢書，正因為它是本世紀末至下世紀初的新潮流。叢書內容範圍包含了中國大陸、日本等亞洲地區及太平洋盆地地區的政經、社會、人文，以及其與世界其他地區的互動關係。

遍佈本地區華人的發展，不可諱言的，是個重要議題。拿破崙曾經預言：「當中國甦醒，她將撼動世界。」回顧自鴉片戰爭一百五十餘年來的中國，脚步踉蹌，窘態畢露。有志之士讀聖賢書所學何事？面對曾經的輝煌，寧不心心念念，無時或忘！

近年來，中國大陸以連續每年超過兩位數字的經濟成長，極可能在二十一世紀成為全球第三，甚至第二大經濟強權的預測正沸沸騰騰。顯然的，中國已從百餘年的噩夢中逐漸醒轉。

隨著中國可能的富強，「中國威脅論」也因此甚囂塵上。中國可能成為亞洲、甚至世界的威脅？還是亞洲經濟成長的火車頭？未來的中國將以「聯邦」、「邦聯」、「國協」或其他形式出現？「大中華經濟圈」是否可能產生？台灣又將扮演何種角色？

而在東北亞的日本，這個生命力強悍的國家，按照大不同於西方的遊戲規則進行競爭，這套規則顯然已逐漸統御了亞洲其他國家的企業與市場。儘管「雁形排列」理論——即把亞洲各國比擬為一群訓練有素的野雁，在日本這隻領航雁的後面遠近不等的距離，亦步亦趨的飛翔——已被視為過時，卻曾實際印證了以日本為首，台灣、南韓、新加坡、香港居次，泰、馬、印尼……等再居次的經濟發展經驗。在下一個世紀，日本是否仍能繼續執掌亞洲經濟的龍頭？日本試圖在亞洲籌組經濟共榮圈的計劃，成功的可能性又如何？

其他如亞洲的興盛，能否改變世界？其對西方世界的影響何在？經濟發展是否一定能促進某個社會的民主自由？人權、保育、生態保護、社會開放的程度等西方人慣用的標準與價值判斷，是否放諸四海皆準？

又儒家或其他東方精神文明，如何影響今天大東亞地區的經濟、社會、文化發展，如

何在現代文明中順利轉化，並發展出獨立，有別於西方文明的文化性格。

我們審慎的選擇對上述議題有精闢見解與超前眼光的著述，以各種不同的方式來表現「太平洋世紀」風雲與精神。

我們首次推出國際知名策略家大前研一新著《民族國家的終結·The End of the Nation State》，與大西洋月刊主編James Fallows著作*Looking at the Sun*（書名訂為《瞄準大東亞》）。緊接著另有日本小說家服部真澄以小說形式來描述香港與上海互動故事的《龍的契約》、以及日本知名評論家堺屋太一《變動的時代》等以及在計畫中的東方精神文明相關著作。

亞洲，亞洲人，衷心盼望滄桑日遠，繁榮和平的歲月方長……

〈序〉

亞洲世紀來臨？

（中華經濟研究院研究員）

王正

二十世紀後半，可能是人類歷史中變化最劇烈、也最重大的時期之一，尤其是二十世紀的最後十年，也正是人類進入二十一世紀之前的十年，其變化之快，不僅讓人目不暇給、眼花撩亂，而且人類數千年流傳下來的思想、文化，以及工業革命之後兩百年來所積累、發展出來的所謂現代化的觀念與實踐，都在極短的時間之中進行極為深邃而徹底的檢驗、批判與重整。最現實而且最具體地呈現其成果的，莫過於在不同地區、不同體制、不同模式、或不同文化之下國家發展進程上的相對盛衰或相互消長。由於其對比如是之強烈，自然吸引了許多觀察敏銳、思慮細密的有心人，認真地深入尋索導致如此現象的深層原因，試圖爬梳出一個有系統、合邏輯的解析方法，進而歸納出若干具有關鍵性，可以放諸四海皆準的規則，作為效法先進、揚勵後進的重要依據。

值此世紀之交的偉大時刻，這樣的觀察與著作乃相繼問世，各騁其巨眼、任令其想像

力恣意飛揚，試圖成一家之言。基於學養、性向、背景之不同，著力的重點也各有勝場，於是種種巧妙的說法，不一而足。本書之作，為我們增添了另一個角度，不僅如此，由於這個角度正切中二十世紀後半變化的核心，而且作者在基本理念、相關視野、以及其親身經歷配合敏銳的觀察力，都有其過人之處，更難能可貴的是，這幾項要素十分妥切地組合在一起，讓作者能從經濟發展的表象直接深入到更深層的制度、政治結構、文化差異的決定力量，因而開展出一幅氣魄十分宏大的圖象，也遠比其他同類著作更切近地觸及到導致過去半個世紀的巨大變化的根源之所在。

在這一省視舊世紀、展望新趨向的潮流之中，幾乎無人會忽視的一個重點，就是亞洲的興起，甚至有可能將迅速發展成世界的重心。因此，如何能解釋此一天下大勢的走向，找出顛撲不破的論點，進而鐵口直斷未來的興衰大事，也成為此類著作之主要內容。本書也不例外，我們甚至可以說，這就是作者惟一要完成的工作。

讓這本書與眾不同的，有幾項重要因素，首先是作者的背景，法羅斯以一個在西方世界接受過良好教育的重要媒體工作者的身份，相當長時間在亞洲尤其是日本居住，深深受到日本文化的震撼，又刻意地前往亞洲地區幾個最具特色的國家細心地考察，設法揣摩其成功與失敗之深層原因，這使得他的觀察角度與能力，跟一個基本上以西方國家為基本取向，或者，一個純粹從亞洲尤其是日本的角度出發的觀察者，產生了十分顯著的歧異，看

起來更客觀也更具說服力。不過，這或許也構成一個作者不自覺的限制因素。他太了解西方，因而對其缺陷也極端敏感，很容易毫不留情地痛加撻伐。但是以短短五、六年的時間接觸東方文化，尤其是經過某種程度之包裹與修飾的日本式的儒家文化，在飽受衝擊、深感震撼之餘，他興奮地見到與西方之不同，便快速地據以闡釋若干亞洲國家的成功經驗。因此，他對東方文化或日本的東方文化的認知，適足以見其長而不知其短。或許假以時日，當他也有同樣的能力與時間充分認識東方，不限於日本的文化以後，他可以採取更公允不偏的立場，也能對東方文化之缺陷痛下鍼砭。

其次，由於作者挾其敏銳的觀察力，長時間身歷其境地觀察日本經濟與社會等各個層面，又具有極佳的廣徵博引的能力，因此他對日本的認知確實較一般觀察者細膩而周延。而且，他又以日本為中心，設法了解亞洲其他快速發展國家或地區的關鍵因素，生動描述又常能深中肯綮，使他對這個世界關注的新焦點，在分析的廣度與深度上，都頗有可取。

第三，作者的分析並不自限於表面現象的觀察與探索，從頭到尾，作者都試圖以一個簡單但又頗能引人注意的理論來解釋在亞洲各國所見到的快速發展現象。此理論的核心，即在於貶抑西方世界主要是英美等國古典學派自由放任的主張，以及對民主自由的歌頌，代之以一種集體主義的思想，個人利益不可以高於國家利益，個人主權必須以維護國家主權為其前提。這一個主調不僅貫穿全書，而且試圖在每一個場合都作為主要的決定因素。

近年來，在美國經濟學界也有主張自由放任的所謂「清水學派」與主張政府干預主導的所謂「驗水學派」壁壘分明。作者的立場明顯的是傾向於後者，書中所引用的說法也甚多出於驗水學派之大將。由於見仁見智，到目前難有定論，而且美國是一個長時期較自由放任取向的國家，其朝野對於干預實務之了解，不見得比長期傾向於干預引導之國家深刻，學者不免流於過度的浪漫憧憬而失去超然立場。反觀國內，我們是一個長期被認為政府過度干預管制的經濟，因而學者多傾向於自由開放，少有倡言政府引導經濟走向者，這或許是物極必反而生的另一種浪漫憧憬。但不論如何，過於強調其中之一端而攻擊另一端，這本身就存在高度的風險。而又試圖以如此極端的態度去解析本身並不十分熟悉又非透澈了解的對象，實在是十分大膽而莽撞的舉措。這是讀本書所必須注意的一個問題。

尤其作者基於對日本先人為主的偏愛，以日本作為衡量亞洲各國的基準，以在日本觀察所得推論其他國家的行為與理念，往往失之毫釐，差以千里。甚至可以感覺到，作者為了強化其觀念的適用性，刻意加重與其理念相符者的分量，而對不能契合者則有敷衍的意味。例如，對台灣近年來經濟、政治、社會之大幅開放自由，中國文化與日本文化本質上的差異，均未見發揮。作為一個亞洲人，對亞洲與文化尤其儒家文化之體認遠為充分之觀察者，在此我們必須設法思忖作者所未能涵蓋之處，來補足視野的缺陷。

最後，作者選擇在此時刻，對整個世界的興衰大勢，以亞洲，尤其是日本作為主軸，

從事深層的觀察。但是作者所選擇的時機可能稍微早了一些。因為作者觀察的焦點是一九三年或更早的一段時間。但是這個世界變化最劇烈也最精彩的部份，如前所述，正是二十世紀的最後十年。因此僅僅兩、三年之差，已使作者錯過了許多至為重要而影響深遠的變化，以我們所熟悉的台灣、越南、大陸、日本近幾年的變化，即可佐證。例如，台灣近年來成為越南最大的外資來源，台灣在亞洲地區開始扮演重要的加工出口業播種者與支援者的角色，作者都吝於或失於提及。

我們相信，在二十世紀僅餘的幾年之中，這個世界，尤其是亞洲，還會有更讓人眼花撩亂的變化，而這樣的變化，也可能預告未來的一個世紀，亞洲與全世界可能的走向。不過，由於變化的深層定義甚為隱晦，不是憑據表面的走勢或者一偏的理念所能充分認知，因此，我們大可懷疑，下一個世紀的亞洲，或許並不盡然如作者所描繪的景象，甚至可能大出其意料之外，浮雲蒼狗，世界本來變幻無常，豈能盡在料中？

〈前言〉

瞄準大東亞

James Fallows 著
於華盛頓 一九九五年四月

我著手進行這本書之前，已經在亞洲居住旅行將近五年之久。那段時間裏，我經常給《大西洋月刊》撰稿，並且幾乎每星期都發廣播新聞稿給美國國家公共廣播網的「晨間編輯」節目。

投身新聞工作的人，大多是因為喜歡遊走於不同的題材之間，不斷獲知新事物。那五年過後，我並沒有立刻轉換到其他地區或其他題材上，反而決定再花兩年時間來寫這本書，是出於四個動機。前兩個動機很單純，至於後兩個，在本書精裝本發行以後，似乎有了爭議性。

我寫的第一個、最單純的願望，是要和讀者分享東亞在此一歷史階段中的形貌、感觸、氣質、以及精彩活動。我居住在日本和馬來西亞的時候，在上海、曼谷、河內的時候，常常覺得自己能親身經歷將來歷史學家要花多年時間研究的事物，是何其有幸。這些事物有

的牽涉到曾經登上報紙頭版的政治決戰攤牌，但大多數屬於企業、社會、科技、文化方面的變革，平時不會太引人注目，卻終究改變了世界均勢。現今的歷史學者所探討的，是什麼動力使工業革命時代的英國轉型，是什麼能源使十九世紀末的美國吸納移民並且變成經濟巨人。我相信二十世紀晚期的東亞以後也會被人這樣研究，所以想從一個新聞工作者的觀點記述一下正在蛻變中的東亞是什麼模樣。

第二個目的是，把東亞討論推入既不拘泥卻又有重要意義的方向。人人都承認，歷史在導引、規範後人的抉擇方面有其重要性。但是這個觀念易流於徒具形式，在美國尤其如此。美國的建國理念是：人們可以重新創造自己的生命。因此，對於歷史影響後世的說法，當然不願苟同。如果要講某個地區複雜情勢的歷史，不論是講巴爾幹半島、拉丁美洲、東亞，都找不出適當的起點。我也不妄言要提出一部有關我論及的國家的詳史。但是我的確想解釋一下，殖民時代為什麼對中國和東南亞如此重要，第二次世界大戰過後的這十年又為什麼對美日關係的影響深遠。

我寫書的另兩個宗旨，較屬直接說理的性質，而且也在精裝本問世後引來較多的反駁。其所涉及的論題，我敢說，會在下一個世紀裏的西方世界與東亞關係中舉足輕重。所以我將辯論的正反雙方意見大略陳述如下。

論題之一是經濟學理論扮演的角色。早在我未踏上亞洲土地之前，我就在美國和英國

的大學裏修讀過經濟學。凡是在英語世界裏念過初步導論經濟學課程的人，都會一再受到教誨：這套理論講起世事之運作時，有放諸四海皆準的、甚至是有科學性的權威。經濟學儼然成為物理學的一支，即便不一定能預測明天股市是否漲跌，或是下星期的失業率增減，卻能夠有十足把握地劃定長期經濟成長的規則。如今的經濟學期刊裏的文章滿是公式和方程式，一九六〇年代晚期設置的諾貝爾獎經濟獎項，更強化了這類期刊製造的科學精準印象。由於獲得諾貝爾經濟學獎的大多是美國和英國的教授，人們順理成章地以為這一門學問之終極知識探求，如許多其他科學界的情形一樣，是由英美世界的專家領導的。

我在亞洲待了幾年後，漸漸確信這種唯英美是瞻的觀念有誤。東京、漢城、台北的行動導引方針，並不侷限在劍橋或芝加哥教導的那一套之內。西方經濟學家理解亞洲體制的優劣點與成長前景時，自始就一直是在錯誤的，對日本的誤解更是最甚。

日圓於八〇年代中期對美元升值一倍的時候，西方權威人士再次認定，日本出口業者必然因為比價失利被擠出世界市場。接下來的十年中，日本企業在投資上大量超前北美、歐洲、亞洲的競爭對手，希望生產成本下降的速度能快過幣值上升，以免敵不過台灣、南韓或其他國家的低價。到九〇年代中期，日圓被沒完沒了的日本貿易順差撐到有史以來的最高價。整個六〇年代裏，一日圓兌換不到三分之一美分。（戰後的固定匯率是三六〇日圓兌換一美元。）八〇年代中期，一日圓價值不到半美分。到了九四年，也就是本書的初版